

TRANSNATIONAL ARTS PRODUCTION  
ÅRSRAPPORT 2011  
*Annual Report 2011*



DESIGN: GRAFIKK OG MUSIKK AS • 100-06-12



## CONTENT

SUMMARY .....	4
1. BRIEF NOTE ON THE ACTIVITIES IN 2011 .....	6
2. TrAP's PROGRAMME PROFILE .....	10
3. PROJECTS and SEMINARS 2011 .....	12
4. ART PROJECTS .....	14
5. INFORMATION and THEMATIC PROJECTS .....	24
6. LOBBYING and CULTURAL POLICY-MAKING .....	26
7. ORGANISATION .....	28
8. FINANCES and FUNDING .....	32

APPENDIX 1 – Articles of Association for TrAP

APPENDIX 2 – TrAP's members as of 31 December 2011

Transnational Arts Production/ TrAP produces arts projects and is a collaborative network of arts professionals and organisations. TrAP works to promote and strengthen intercultural relations through arts and cultural collaboration on a national and international basis. As part of the objective of encouraging established institutions to embrace cultural diversity as part of their activities, TrAP does not have its own arts venue, but finds collaborative partners among existing arenas and institutions. Our activities include transnational arts projects across all disciplines, as well as the promotion of performers, artists and other professionals, and information, competence enhancing, and lobbying activities.

## INNHOOLD

SAMMENDRAG .....	5
1. KORT OM VIRKSOMHETEN I 2011 .....	7
2. TrAPs PROGRAMPROFIL .....	11
3. PROSJEKTER og SEMINARER 2011 .....	13
4. KUNSTNERISKE PROSJEKTER .....	15
5. INFORMASJONSVIRKSOMHETEN og TEMATISKE PROSJEKTER .....	25
6. PÅVIRKNINGSARBEID og KULTURPOLITIKK .....	27
7. ORGANISASJON .....	29
8. ØKONOMI OG FINANSIERING .....	33

ANNEKS 1 – Vedtekter for nettverket TrAP!

ANNEKS 2 – TrAPs medlemmer pr. 31. desember 2011

Transnational Arts Production/ TrAP er produsent av kunstneriske prosjekter og et samarbeidsnettverk av kunstneriske ressurser og organisasjoner. Vi arbeider for å fremme og styrke interkulturelle relasjoner i kunstnerisk og kulturelt samarbeid på nasjonalt og internasjonalt nivå. Med bakgrunn i målet om å påvirke etablerte institusjoner til å innlemme det kulturelle mangfold i sin virksomhet, har TrAP ikke en egen scene eller eget hus; men finner samarbeidspartnere blant eksisterende arenaer og kompetanseområder. Virksomheten omfatter transnasjonale kunstneriske prosjekter innenfor alle kunstdisipliner, artistformidling, informasjonsvirksomhet og kompetanse- og påvirkningsarbeid.

## SUMMARY

Our activities in 2011 again contributed to consolidating our position across all our areas of operation. After 17 years TrAP has built up an impressive list of achievements through our innovative and inclusive projects, a comprehensive national and international network, wide-ranging influence across Norway, seminal discussions and seminars, along with a financially prudent running of the organisation. TrAP can take much credit for the fact that a number of arts practitioners today are independent and have improved access to Norwegian arts institutions. The organisation has also contributed to innovation in contemporary arts and culture, and has had significant impact on the development of Norwegian cultural policies.

We have achieved this through an open and inclusive approach. TrAP is still unique in terms of its methodology and extensive range of projects, many cases, dealing with productions that other organisations would not. There therefore remains a great potential for expanding our activities, particularly on a national basis.

2011 saw us focus on both large and smaller arts projects and on creating forums for debate, meeting places and collaborations with various venues within and outside of Oslo. Our programme profile has been a good approach and we will continue to develop it. Moreover, we have seen a great deal of activity within the areas of promotion of individual practitioners, collaboration in relation to touring projects, information programmes, and contribution to cultural policy-making. Our national and international network of contacts and collaborators has also been strengthened through joint projects and through our participation in national, Nordic, and European discussion arenas.

TrAP continues to regard intercultural relations as a prerequisite for promoting cultural diversity in the mediation of the arts, both nationally and internationally. We aim to represent a hub of information and to promote collaboration and exchange within the transnational mediation of art, in conjunction with our role as a producer and agenda-setter in relation to transnational projects across all artistic disciplines. We have amassed a great deal of experience and expertise within our field, and our staff members hold a number of positions within relevant institutions in Norway and abroad. It has become a tradition that we let the Films from the South Festival borrow our Programmes Director for a limited period of time each year, and 2011 also saw our Producer take on a youth project in Tromsø.

In 2011, we had four members of staff, equivalent to 3.2 full-time positions. The Secretariat is a great team with a wide range of experience and expertise. We are also supported by wonderful external resources, who provided important contributions to our activities. Our programmes (including our employees' project work) made up 87% of our total budget and 80% of our employee's time commitments in 2011.

The strengthening of the organisation has been one of our main strategic aims over the last few years. In 2011 we changed our name from Du store verden! the DSV Network to Transnational Arts Production / TrAP, both to ensure a clearer international profile, but also to have a name that signals what we do. We are very pleased with the new profile and have received many positive reactions to it.

TrAP's continuing challenge is lack of financial predictability. We use a considerable amount of time and energy on procuring funding for our programme activities through individual funding applications, mainly to our main source of programme support: the Arts Council Norway. It remains a central objective to get a higher total amount of annual support, in addition to the specific funding applications we direct at funding sources other than the Arts Council Norway. This would allow us autonomy in planning and prioritizing our programming within a satisfactory framework of operation.

We are currently entering a new three-year period of strategy where the aims are to consolidate and develop our positive aspects – and to work hard to strengthen our position, particularly in relation to audience development and our national role, in addition to the everyday challenge of delivering the best possible artistic projects.

We would like to thank TrAP's Board, our members, collaborative partners and funding partners for great and loyal support, and for contributing to yet another active and rewarding year.

Oslo, April 2012

TrAP's Secretariat

## SAMMENDRAG

### Transnational Arts Production (TrAP) ved utgangen av 2011

Virksomheten i 2011 har igjen bidratt til å befeste vår rolle innenfor alle våre virksomhetsområder. Etter sytten års virksomhet har TrAP en betydelig merittliste av nyskapende og inkluderende prosjekter, et betydelig nasjonalt og internasjonalt nettverk, bredt nasjonalt nedslagsfelt, toneangivende seminarer/debattfora og en nøktern og god drift av virksomheten. Organisasjonen har en betydelig del av æren for at en rekke artister/kunstnere i dag er uavhengige og har bedret tilgang til norske kunstarenaer, og vi har bidratt både med nyskapning i dagens kunstliv og med innspill for utviklingen av norsk kulturpolitikk.

Dette gjør vi gjennom en åpen og inkluderende arbeidsmetode. TrAP er fremdeles unik i metode og prosjektomfang; med prosjekter som sjelden realiseres av andre, og med et stort potensial for utvikling av virksomheten; i særdeleshet vår nasjonale rolle.

2011 var konsentrert om store og små kunstneriske prosjekter, debattfora, møteplasser og samarbeid med forskjellige arrangører i og utenfor Oslo. Vår programprofil videreføres som en god metode. Videre var aktiviteten også høy innen formidling av artister, samarbeid om turnéprosjekter, informasjonsvirksomhet og kulturpolitiske innspill. Våre nasjonale og internasjonale nettverk av kontakter og samarbeidspartnere er styrket gjennom prosjektsamarbeid og ved bidrag i nasjonale, nordiske og europeiske fora.

TrAP ser fortsatt på interkulturelle relasjoner som en forutsetning for å fremme kulturelt mangfold i kunstformidling på nasjonalt og internasjonalt nivå. Vi ønsker å representere et knutepunkt for informasjon, samarbeid og kontaktformidling innenfor transnasjonal kulturformidling, parallelt med vår rolle som produsent og agendasetter av transnasjonal kunst innenfor alle kunstdisipliner. Vi har bygget opp stor erfaring og kompetanse på vårt felt, og de ansatte har en rekke verv i relevante institusjoner både i Norge og i utlandet. I 2011 har vi tradisjonen tro lånt ut vår programsjef til Film Fra Sør festivalen i en kortere periode og leid ut vår produsent til ungdomsprosjekt i Tromsø.

I 2011 utgjorde 4 personer 3,2 årsverk. Sekretariatet er et godt team med bred kompetanse og erfaring, og vi har flotte krefter omkring oss som gir viktige bidrag til virksomheten.

Programvirksomheten (inklusive stabens prosjektarbeid) utgjorde i 2010 87% av vårt totaltregnskap og 80% av stabens tidsbruk.

Styrking av organisasjonen er et av våre strategiske hovedmål disse årene. I 2011 skiftet vi navn fra Du store verden! til Transnational Arts Production / TrAP – både for å sikre en klarere synliggjøring internasjonalt, men også rett og slett å ha et navn som forteller hva vi driver med. Vi er meget godt fornøyd med den nye profilen og har mottatt meget positive reaksjoner.

TrAPs kontinuerlige utfordring er mangel på forutsigbarhet. Vi bruker betydelig tid og ressurser på å skaffe finansiering til vår programvirksomhet gjennom individuelle prosjektsøknader om midler, som kommer fra den samme kilden vi får vår vesentligste årlige virksomhetsstøtte fra. Det er et fortsatt høyt prioritert mål å oppnå høyere samlet årlig tilskudd til virksomheten ved siden av særskilte søknader til forskjellige finansieringskilder utenfor Norsk kulturråd. Dette vil gi oss autonomi til å kunne legge planer og prioritere programvirksomheten innenfor tilfredsstillende gitte rammer.

Vi går inn i en ny tre-årig strategi-periode, der målene er å bevare og videreutvikle våre tilfredsstillende sider – og å arbeide hardt for å styrke vår posisjon særlig med hensyn til publikumsutviklingsarbeidet og vår nasjonale rolle; i tillegg til våre daglige utfordringer for å levere best mulige kunstneriske prosjekter.

Vi takker TrAPs styre, medlemmer, samarbeidspartnere og finansieringspartnere for trofast og god støtte, og verdifulle bidrag i nok et aktivt og innbringende år.

Oslo, april 2012

TrAPs sekretariat

# 1. BRIEF NOTE ON THE ACTIVITIES IN 2011

TrAP has existed for nearly 17 years and has received state funding since 2002. TrAP is run prudently, with solid economic planning and detailed financial reporting.

2010: Turnover 7.200.000	Government funding Post 74	3.050.000
2011: Turnover 5.400.000	Government funding Post 56	3.145.000

Staff	3,2 full-time positions
Arts projects	10 music projects 1 performing arts projects 2 visual art projects 2 cross-disciplinary projects Total = 15 arts projects + support for other projects
Information	1 informative projects (artists' profiles) 4 seminars
Thematic projects	1 - Styrende mangfold/Directed Diversity
International arenas	Nordisk Forum for Interkultur (1 of 3 founding members) Platform for Intercultural Europe (board member)
Number of practitioners commissioned	About 238
Number of speakers/attendees at conferences	20
Commissioned artists, performers, speakers from countries outside Norway	11 countries: (Norway), Sweden, Palestine, Jordan, USA, UEA, Germany, Australia, Iran, Morocco, Bulgaria
Location of our projects	4 local councils 4 counties 2 countries (Norway and Denmark)
Audiences	About 9000 = average per project/seminar: about 400

## Accounts 2011:

Turnover:	kr. 5.400.000
Including	
Income and membership fees	kr. 262.000
Government funding	kr. 3.145.000
Other public funding	kr. 1.457.000
Private project funding and contributions	kr. 536.000

## Outgoings:

48 % direct programme costs  
40 % internal programme costs (administration/coordination)  
12 % running costs (organisation, network, information, cultural policy, financing)

## Hours:

80% programme work  
20% running and general administration

# 1. KORT OM VIRKSOMHETEN I 2011

TrAP har eksistert i snart 17 år og har mottatt statstilskudd siden 2002. TrAP har en nøktern drift, rapporterer på detaljnivå og har god økonomistyring.

2010: Omsetning 7.200.000	Statstilskudd Post 74	3.050.000
2011: Omsetning 5.400.000	Statstilskudd Post 56	3.145.000

Antall ansatte	3,2 årsverk
Kunstneriske prosjekter	10 musikk 1 scenekunst 2 visuell kunst 2 tverrfaglig prosjekt Sum = 15 kunstneriske prosjekter + bistand til andres prosjekter
Informasjonsprosjekter	1 infoprojekt (artistprofiler) 4 seminarer
Temaprojekter	1 - Styrende mangfold
Internasjonale fora	Nordisk Forum for Interkultur (1 av 3 stiftere) Platform for Intercultural Europe (styremedlem)
Antall artister engasjert	ca. 238
Antall innledere/ressurser i konferanser	20
Engasjert artister/innledere fra land utenfor Norge	11 land: (Norge), Sverige, Palestina, Jordan, USA, UEA, Tyskland, Australia, Iran, Marokko, Bulgaria
Lokalisering av våre prosjekter	4 kommuner 4 fylker 2 land (Norge og Danmark)
Publikum	ca. 9000 = gjennomsnitt omlag 400 pr prosjekt/seminar

## Regnskap 2011:

Omsetning:	kr. 5.400.000
hvorav	
inntekter og medlemsavgifter	kr. 262.000
statstilskudd	kr. 3.145.000
annen offentlig finansiering	kr. 1.457.000
privat prosjektfinansiering + egenandeler	kr. 536.000

## Utgifter:

48 % direkte programkostnader  
40 % interne programkostnader (adm/koordinering)  
12 % drift: organisasjon, nettverk, informasjon, kulturpolitikk, økonomistyring

## Tidsbruk:

80% programarbeid  
20% drift og generell virksomhet

#### Human resources:

- In total 3,2 full-time positions = two full-time, one 50% and one 70% positions.
- External resources equivalent to a 25% position hired to web editing, artists' profiles and the distribution of project materials.
- Great voluntary work from the Board, the members and collaborative partners.
- Artistic experts from all disciplines acting as advisors and quality controllers.
- Professional practitioners as artistic directors in the arts projects.

The turnover, results and projects can vary greatly from year to year depending on the arena, exhibition period, length of the tour, artistic discipline and the nature of the project according to the materials and human resources needed.

TrAP had 48 members at the end of 2011 (organisations, institutions, groups and individuals).

Finances: see separate chapter and key figures below.

Further information on TrAP's activities and projects can be found on our website: <http://www.trap.no> or by contacting the TrAP Secretariat.

#### Menneskelige ressurser:

- Totalt 3,2 årsverk = to heltidsansatte, én i 50% og én i 70% stilling
- eksterne ressurser tilsvarende ¼ årsverk engasjert til web-redaksjon, artistprofiler og distribusjon av prosjektmateriell
- god egeninnsats fra styre, medlemmer og samarbeidspartnere
- kunstneriske ressurser i alle disipliner som rådgivere og kvalitetssikrere
- artister som kunstnerisk ansvarlige i de kunstneriske prosjekter.

Omsetning, resultater og prosjekter kan variere sterkt fra år til år; avhengig av arenaer, utstillingsperioder, turnélengder, kunstneriske disipliner i prosjekter og omfang av stab og materiell. TrAP hadde ved utgangen av 2011 48 medlemmer (organisasjoner, institusjoner, grupper og enkeltpersoner).

Økonomi: se eget kapittel og nøkkeltall nedenfor.

Mer informasjon og materiell om TrAPs virksomhet og prosjekter er tilgjengelig på våre hjemmesider <http://www.trap.no>, og ved henvendelse til TrAPs sekretariat.



Viewing Palestine. Foto: André Elfving.



## 2. TrAP'S PROGRAMME PROFILE

TrAP's project activities can be divided into thematic projects (seminars, conferences etc.) and artistic projects within every arts discipline.

### Thematic projects

In accordance with our objectives, TrAP regularly organises seminars and conferences on various issues relating to cultural policies. These are relevant to the objective of creating a cultural offering that reflects the cultural diversity in the population.

The thematic projects are held at and in collaboration with different venues that then gain visibility among new audience groups.

We emphasise the need to document these events and our conference reports are much sought after. It is also evident that our thematic projects are valuable in terms of research and development, and also function as meeting places.

### Artistic programme profile

TrAP has a multidisciplinary approach and aims to present innovative transnational art by bringing contemporary art and artists to Norway, and by collaborating with artists and performers based in Norway. By 'innovative' we mean both new artistic approaches and contemporary arts from countries that are 'new' in the sense that they are not yet visible on the Norwegian cultural scene. Our ultimate aim is to set the agenda for a new arts scene that is open, innovative and transnational, where the boundaries between genres, geographic locations, cultures and demographics become challenges that enrich, rather than limit, exchange.

### Music

- To work with Norway-based performers and visiting musicians/groups.
- To strengthen and highlight transnational musical approaches in Norway and to present some of these through showcase concerts and touring collaborations with venues and our network of organisers.
- To be part of an organised collaborative network to strengthen the genre of music.

### Visual art

- To promote transnational contemporary art of high quality.
- To show new media and expressions (videos, installations and performance).
- To collaborate with prestigious exhibition venues (in Oslo and on tour).
- To produce touring exhibitions and participate with the artists in discursive events on tour.

### Performing arts

- To present new, transnational performances of high quality.
- To work with free, innovative and genre-transcending theatre groups.
- To collaborate with prestigious venues (in Oslo and on tour).
- To produce touring shows and participate with performers in discursive events on tour.

### Literature

- To promote transnational literature with an emphasis on writers based in Norway.
- To set up projects on a range of topics, so as to extend the relevancy of the literary work in both Norway and abroad.

### Film

- To work with international film.
- To create projects that dovetail thematically with TrAP's programme in collaboration with other practitioners in the field.

## 2. TrAPS PROGRAMPROFIL

TrAPs prosjektaktiviteter kan inndeles i tematiske prosjekter (seminarer, konferanser o.l.) og kunstneriske prosjekter innenfor alle kunstdisipliner.

### Tematiske prosjekter

I tråd med vår målsetting, arrangerer TrAP jevnlig seminarer og konferanser med kulturpolitiske temaer. Disse er relevante med hensyn til å skape et kunst- og kulturliv som gjenspeiler det kulturelle mangfoldet i befolkningen.

Seminarene arrangeres hos, og i samarbeid med, forskjellige arenaer som dermed også får en synliggjøring overfor brede grupper i kulturlivet.

Vi legger vekt på dokumentasjon av seminarene, våre seminarrapporter er etterspurte, og det er tydelig at våre seminarer har en verdi både faglig og som møteplass.

### Kunstfaglig programprofil

TrAP arbeider multidisiplinært med ny og transnasjonal kunst – både ved å bringe nyskapende kunst og kunstnere til Norge, og ved samarbeid med artister/ kunstnere bosatt i Norge. Med nyskapende menes både nye og samtidige uttrykk, og ny kunst fra regioner som ikke er synlige på norske arenaer.

Et endelig mål er å bidra som agendasetter til en åpen, nytenkende og samtidig transnasjonal kunstvirkelighet; der genregrenser, geografiske, kulturelle og demografiske grenser ikke problematiserer, men er berikende utfordringer.

### Musikk

- norgesbaserte og gjestende musikere og grupper
- styrke og synliggjøre norsk transnasjonal musikk og fremheve de mest aktuelle gjennom showcase-konserter og turnésamarbeid, spillestedsamarbeid og arrangørnettverk
- være en del av et organisert samarbeid for å styrke musikkgenren

### Visuell kunst

- fremme ny transnasjonal kunst med en høy kvalitetsprofil
- nye medier og uttrykk (video, installasjoner, performance)
- samarbeide med prestisjetunge visningssteder (i Oslo og på vandring)
- lage vandrestillinger og delta sammen med et utvalg kunstnere med symposier underveis

### Scenekunst

- fremme ny transnasjonal scenekunst med høy kvalitetsprofil
- frie, nytenkende og genreoverskridende artistgrupper
- samarbeide med prestisjetunge scener (i Oslo og på vandring)
- lage turneer og delta sammen med artister med symposier underveis

### Litteratur

- fremme transnasjonal litteratur med særlig vekt på norgesbaserte forfattere
- skape prosjekter med videre tema, og dermed gjøre litteraturen mer relevant både i og utenfor Norge

### Film

- internasjonal film
- skape prosjekter med temaer tilpasset helheten i TrAPs program i samarbeid med aktører i feltet

### 3. PROJECTS AND SEMINARS 2011

*TrAP has been involved in or been responsible for the following projects in 2011:*

#### Music:

- Abdulrahman Surizehi at Caféteatret
- *Brasil Music Night* feat. Nelson da Rabeca
- Unni Løvlid & Eva Quartet at the Vigeland Mausoleum
- World Music Stage during *Musikkfest Oslo*
- Sheldon Blackman & the Soul Rebels at Tou Scene
- *Way out West* – Peter Knight and Dung Nguyen Sextet at Cosmopolite
- *Viewing Palestine 2011* (see under 'cross-disciplinary projects' below)
- WOMEX 2011, Copenhagen: Ivan Mazuze Group, Padik and Farmers Marked
- Benoit Tamba & Band at the Hilmar Festival

#### Performing arts:

- *Norouz / Newrouz* at Riksscenen, Schous Kulturbryggeri
- *Larache* at the Opera in Oslo

#### Visual art:

- Farhad Kalantary: *A New Beginning* at the Stenersen Museum
- Jumana Emil Abboud: *Smuggling Lemons* at Oslo Kunstforening

#### Film:

- Film process: workshop series for young filmmakers
- Films from the South: parallel programme on Palestinian film

#### Cross-disciplinary:

- *Viewing Palestine 2011*: Literature, music, workshops and seminars at Litteraturhuset, Rommen scene and Union scene. With Palestinian writers and journalists, G-Town, Sabreen and Transjoik.

#### Information:

- Meeting and discussion on the changes to the Arts Council Norway, at the Arts Council
- Artists' profiles on the web

#### Thematic projects:

- Styrende mangfold/Directed Diversity

#### Seminars:

- Literature, Freedom of Expression and Journalism: *A Still Small Voice – A Big Echo*, Litteraturhuset (*Viewing Palestine 2011*)
- *Palestine in International Cultural Cooperation*, Litteraturhuset (*Viewing Palestine 2011*)
- *Drømmesnakk/Dream Talk* (Oslo World Music Festival)

The projects are described in brief below. For further information go to [www.trap.no](http://www.trap.no), or contact the TrAP Secretariat where programme materials will be provided as long as stocks last.

### 3. PROSJEKTER OG SEMINARER 2011

*TrAP har vært involvert i, eller hatt totalansvaret for, følgende prosjekter i 2011:*

#### Musikk:

- Abdulrahman Surizehi på Caféteatret
- *Brasil Music Night* feat. Nelson da Rabeca
- Unni Løvlid & Eva Quartet i Vigelandsmausoleet
- Verdensmusikkscenen under *Musikkfest Oslo*
- Sheldon Blackman & the Soul Rebels på Tou Scene
- *Way out West* – Peter Knight and Dung Nguyen Sextet på Cosmopolite
- *Viewing Palestine 2011* (se under tverrfaglige prosjekter, nedenfor)
- WOMEX 2011, København: Ivan Mazuze Group, Padik og Farmers Marked
- Benoit Tamba & Band i Hilmarfestivalen

#### Scenekunst:

- *Norouz / Newrouz* på Riksscenen
- *Larache* i Operaen

#### Visuell kunst:

- Farhad Kalantary: *A New Beginning* på Stenersenmuseet
- Jumana Emil Abboud: *Smuggling Lemons* på Oslo Kunstforening

#### Film:

- Filmprosess: workshopserie for unge filmskapere
- Film fra sør: sideprogram med palestinsk film

#### Multidisciplinært:

- *Viewing Palestine 2011*: Litteratur, musikk, workshop og seminarer på Litteraturhuset, Rommen scene og Union scene. Palestinske forfattere og journalister, G-Town, Sabreen og Transjoik.

#### Informasjon:

- Dialogmøte om endringene i Norsk kulturråd, hos Norsk kulturråd
- Artistprofiler på web

#### Tematiske prosjekter:

- Styrende mangfold

#### Seminarer:

- Literature, Freedom of Expression and Journalism: *A Still Small Voice – A Big Echo*, Litteraturhuset (*Viewing Palestine 2011*)
- *Palestine in International Cultural Cooperation*, Litteraturhuset (*Viewing Palestine 2011*)
- *Drømmesnakk* (Oslo World Music Festival)

Prosjektene omtales kort nedenfor. Vi viser til mer informasjon på [www.trap.no](http://www.trap.no), og programmaterieell kan fås ved henvendelse til TrAP så lenge lageret varer.

## 4. ARTS PROJECTS

TrAP's primary objective is the production and promotion of transnational arts projects, which means projects that involve practices and practitioners with different cultural backgrounds and points of reference. The vision behind the promotion and mediation of these projects is to show and develop transnational arts production of a high quality as well as to enhance intercultural collaboration within Norwegian arts and culture. The projects are also anchored in our collaboration with international contacts and our links with Norway-based diaspora arts practitioners.

It is a central aim to contribute to a geographical spread by involving local groups and taking touring projects all over the country. However, this requires considerable resources and TrAP needs to have a more extensive economic framework to develop the potential that lies within the collaborations we have developed so far.

We initially started in the early years with advisory groups in relation to the promotion and mediation of the arts. Later these groups were replaced by the broad network of advisors we can draw on within each discipline, whom we consult in relations to the different projects. Professional practitioners themselves have the artistic responsibility within our projects.

TrAP bases its promotion and mediation of arts on several important principles, among them:

- to maintain a multi-disciplinary approach to promotion and mediation;
- to create meeting places where the practitioners in our projects can meet with professional and local milieus (this is often achieved through workshops and artists' talks locally and at the relevant education institution);
- to ensure that the projects are of consistent high quality (which is achieved through collaboration and contact with national and international professional practitioners and experts, as well as with organisations and with our own advisors within each artistic discipline);
- to develop, plan and carry out projects in close collaboration with established arts institutions and arenas, and with venues across the country to promote diversity in the Norwegian arts repertoire, broad-based geographic impact, and to contribute to the projects getting the critical assessment and presentation they deserve;
- to find new approaches to audience development, and to encourage new, relevant target groups to visit the presentation of the different arts projects.

Audience development and increasing media coverage are among the greatest challenges in this part of our activities, and we require greater capacity to achieve the desired outcome.

In 2011 TrAP carried out 15 arts projects, of which 12 were only shown in Oslo; two touring projects shown outside Oslo only; and one project abroad. We contributed to a range of other projects in an advisory capacity. We engaged directly in project collaboration with five of our members in 2011.

## 4. KUNSTNERISKE PROSJEKTER

TrAPs fremste satsningsområde er produksjon og formidling av transnasjonle kunstneriske prosjekter; det vil si som involverer kunst og artister med forskjellig kulturell bakgrunn og

-bagasje. Visjonen bak kunstformidlingen er synliggjøring og utvikling av transnasjonal kvalitetskunst, og økt interkulturelt samarbeid i norsk kunst- og kulturliv med internasjonale kontakter. Det er et høyt prioritert mål i denne virksomheten å bidra til stor geografisk spredning med lokale og turné-prosjekter over hele landet. Dette er imidlertid ressurskrevende, og TrAP har behov for betydelig videre økonomiske rammer for å kunne utnytte mulighetene som ligger i de samarbeidsrelasjonene vi har utviklet. Prosjektene forankres også i samarbeid med internasjonale kontakter og kontakter i diasporaen til norgesbaserte artister.

Vi startet med rådgivende grupper i kunstformidlingen de første årene. Senere er disse erstattet av det brede nettverk av rådgivere vi har innenfor hver disiplin, og som vi konsulterer i forbindelse med de forskjellige prosjektene. Kunstnerne/artistene er selv kunstnerisk ansvarlige i våre prosjekter.

TrAP bygger sin kunstformidling på en rekke viktige prinsipper, blant annet å

- opprettholde en multidisiplinær formidlingsvirksomhet
- skape møteplasser der medvirkende artister i prosjektene møter faglige og lokale miljøer. Dette ivaretas blant annet ved workshops og artistmøter lokalt og hos relevante kunstutdannings-institusjoner
- sikre høy kunstnerisk kvalitet i prosjektene. Dette ivaretas blant annet gjennom kontakt og samarbeid med nasjonale og internasjonale kunstfaglige ressurspersoner, og organisasjoner og egne rådgivende ressurser innenfor de forskjellige kunstdisipliner
- utvikle, planlegge og gjennomføre prosjekter i nært samarbeid med etablerte kunstscener og -arenaer, og med arrangører over hele landet. Dette for å fremme mangfoldet i de norske kunst-repertoarer, et bredt geografisk nedslagsfelt og bidra til at prosjektene blir gjenstand for den kunstfaglige vurdering og presentasjon de fortjener
- stadig søke nye veier i publikumsutviklingen, for å oppmuntre nye relevante målgrupper til å besøke forskjellige kunstneriske fremføringer.

Publikumsarbeid og økt medieinteresse er blant de største utfordringene i denne delen av virksomheten, og krever økt kapasitet for en resultatrettet innsats.

TrAP gjennomførte i 2011 15 kunstneriske prosjekter, hvorav 12 prosjekter vist kun i Oslo, to turné-prosjekter kun utenfor Oslo og ett prosjekt i utlandet. Videre bidro vi med rådgivning for en rekke andre prosjekter. Vi var i direkte prosjekt-samarbeid med fem av våre medlemmer i 2011.



#### 4.1. MUSIC

In addition to the individual music projects that we run, we have developed relationships with organisers of selected festivals in Norway, where we contribute annually to their programmes.

##### Abdulrahman Surizehi with guests

Release concert

Caféteatret/ Nordic Black Theatre, 26 February 2011

Audience: ca. 50

Abdulrahman Surizehi  
Rostam Mirlashari, vocals  
Anne Hytta, Harding fiddle  
Master Elyas, tabla  
Erling Kittelsen, poem

The project was financed by TrAP.

##### Brasil Music Night feat. Nelson da Rabeca

Cosmopolite, 19 March 2011

Audience: ca. 150

Nelson da Rabeca, Rolf-Erik Nystrøm and Celio de Carvalho, with guest artist POING Grupo Zanza Eduardo Agni

The concert with Nelson Da Rabeca came about as the result of a collaboration between the production company Ompa, Rolf-Erik Nystrøm and TrAP (Du store verden!)

The project was financed by TrAP.



Brasil Music Night. Foto: TrAP

##### Unni Løvlid & Eva Quartet, exclusive concert at the Vigeland Mausoleum

Emanuel Vigeland Museum and Mausoleum, 28 May 2011

Audience: 30

Unni Løvlid  
Eva Quartet:

Gergana Dimitrova (soprano)  
Sofia Kovacheva (mezzo)  
Evelina Christova (alt)  
Daniela Stoichkova (contra alt)  
Milen Ivanov (conductor, bass baritone, bagpipes)

The project was financed by TrAP.

#### 4.1. MUSIKK

Ved siden av individuelle musikkprosjekter, har vi utviklet et arrangørsamarbeid med utvalgte festivaler i Norge, basert på årlig samarbeid inn i festivalprogrammene.

##### Abdulrahman Surizehi med gjester

Releasekonsert

Caféteatret/ Nordic Black Theatre, 26. februar 2011

Publikum: ca. 50

Abdulrahman Surizehi  
Rostam Mirlashari, sang  
Anne Hytta, hardingfele  
Master Elyas, tabla  
Erling Kittelsen, dikt

Prosjektet er finansiert med egne midler fra TrAP.

##### Brasil Music Night feat. Nelson da Rabeca

Cosmopolite, 19. mars 2011

Publikum: ca. 150

Nelson da Rabeca, Rolf-Erik Nystrøm og Celio de Carvalho, gjestet av POING Grupo Zanza Eduardo Agni

Konserten med Nelson Da Rabeca har blitt til gjennom et samarbeid mellom produksjons-selskapet Ompa, Rolf-Erik Nystrøm og TrAP (Du store verden!)

Prosjektet er finansiert med egne midler fra TrAP.

##### Unni Løvlid & Eva Quartet, eksklusiv konsert i Vigelandsmausoleet

Emanuel Vigeland museum og mausoleum, 28. mai 2011

Publikum: 30

Unni Løvlid  
Eva Quartet:

Gergana Dimitrova (sopran)  
Sofia Kovacheva (mezzo)  
Evelina Christova (alt)  
Daniela Stoichkova (kontra alt)  
Milen Ivanov (dirigent, bassbariton, sekkepipe)

Prosjektet er finansiert med egne midler fra TrAP.



Brasil Music Night. Foto: TrAP



## The World Music Stage at Musikkfest Oslo

Vaterlandsparken, Oslo – 4 June

Audience: ca. 3000

MC Sheldon Blackman, Sarah Ramin Osmundsen and Sofia Knudsen Estifanos, DJ SIMOU, KhansStrings, wind wind, Global Fever Orchestra, Edgar Albitres, Rápido, Matsinhe & band, Beauty Blinds, BABA&HIS FUNKY BAND, DJ Linda «Salsa», Ary Morais & Band, La Banda Mix, U.D.I., Sheldon Blackman and the Soul Rebels, WORLD JAM.

Ricardo Sanchez and TrAP in collaboration with Le Rustique were co-organisers for the eight time of the World Music Stage at Musikkfest Oslo 2011.

The project was financed by TrAP.



Musikkfest Oslo. Beauty Blinds. Foto: TrAP



Musikkfest Oslo. Global Fever Orchestra. Foto: TrAP

## 4.2. PERFORMING ARTS

### Larache

Moroccan dreams – Norwegian reality  
The Norwegian National Opera & Ballet,  
Second House 7-11 October 2011

Audience: ca. 900

Direction, script, and video: Kjetil Skøien  
Composition, vocals, and electronics: Maja Solveig Kjelstrup Ratkje  
Performers: Yassine Erofali, Abdelaziz Kossai, Tarik Moussaid, Samir Tawfiq and Kjetil Skøien  
Dramaturgy: Janus Kramhøft  
Technician: Tor Kr. Liseth

The performance was produced by TrAP and Passage Nord Project.

The project was financed with support from the Arts Council Norway.

### Norous / Newrouz

Riksscenen, Oslo 20 March 2011

Audience: ca. 250

Compère: Özz Nujen  
Participants: Zinat Pirzadeh, Farzad Nouri, Tawab Arash, Sidar, Abrisham, Rostam Mirlas-hari with Golbang.

The project was financed by TrAP.

## 4.3. VISUAL ART

Farhad Kalantary: A New Beginning

The Stenersen Museum, 3 November - 31 December 2011

Audience: 2807

Financed with support from the Arts Council Norway and the Freedom of Expression Foundation (Fritt Ord)

Jumana Emil Abboud: Smuggling Lemons  
Oslo Art Association 5-29 May 2011  
+ performance "Paper, Feather, Sugar, Water" and artist talk

Audience: 262

The project was financed by TrAP.

## Verdensmusikkscenen i Musikkfest Oslo

Vaterlandsparken, Oslo – 4. juni

Publikum: ca. 3000

MC Sheldon Blackman, Sarah Ramin Osmundsen og Sofia Knudsen Estifanos, Dj SIMOU, KhansStrings, wind wind, Global Fever Orchestra, Edgar Albitres, Rápido, Matsinhe & band, Beauty Blinds, BABA&HIS FUNKY BAND, Dj Linda «Salsa», Ary Morais & Band, La Banda Mix, U.D.I., Sheldon Blackman and the Soul Rebels, WORLD JAM

Ricardo Sanchez og TrAP i samarbeid med Le Rustique gikk på åttende året inn som medarrangører for Verdensmusikkscenen under Musikkfest Oslo 2011.

Prosjektet er finansiert med egne midler fra TrAP.



## 4.2. SCENEKUNST

### Larache

Marokkanske drømmer – norsk virkelighet  
Den Norske Opera & Ballett, Scene 2 7. – 11. oktober 2011

Publikum: ca. 900

Regi, manus, video: Kjetil Skøien  
Komposisjon, stemme, elektronikk: Maja Solveig Kjelstrup Ratkje  
Aktører: Yassine Erofali, Abdelaziz Kossai, Tarik Moussaid, Samir Tawfiq og Kjetil Skøien  
Dramaturg: Janus Kramhøft  
Tekniker: Tor Kr. Liseth

Forestillingen ble produsert av TrAP og Passage Nord Project

Finansiert med støtte fra Norsk kulturråd

### Norous / Newrouz

Riksscenen, Oslo 20. mars 2011

Publikum: ca. 250

Konferansier: Özz Nujen

Medvirkende: Zinat Pirzadeh, Farzad Nouri, Tawab Arash, Sidar, Abrisham, Rostam Mirlas-hari med Golbang

Prosjektet er finansiert med egne midler fra TrAP.



Larache. Foto: Erik Berg



### 4.3. VISUAL ART

Farhad Kalantary: A New Beginning

The Stenersen Museum, 3 November - 31 December 2011

Audience: 2807

Financed with support from the Arts Council Norway and the Freedom of Expression Foundation (Fritt Ord)

Jumana Emil Abboud: Smuggling Lemons  
Oslo Art Association 5-29 May 2011  
+ performance "Paper, Feather, Sugar, Water"  
and artist talk

Audience: 262

The project was financed by TrAP.



*A New Beginning. Foto: Farhad Kalantary*



*A New Beginning. Foto: TrAP*

### 4.4. FILM

Film process: Workshop series for young filmmakers

Eight participants in the age group 17-22 years old from the counties of Troms and Akershus/Oslo

Workshop Film music in Tromsø, January 2011 (part of NUFF@TIFF)

Editing workshop led by Vidar Flataukan and master classes/film screenings, the Amandus Festival Lillehammer

Film shoots

Premiere screening of the workshop films and participation at the workshops NUFF 2011, Tromsø June 2011.

A collaboration between Mediefabrikken, NUFF (Nordic Youth Film Festival, Tromsø) and TrAP.

Supported by Film og Kino and with support from the different partners' operating budgets.

### 4.3. VISUELL KUNST

Farhad Kalantary: A New Beginning

Stenersenmuseet 3.11. - 31.12.2011

Publikum: 2807

Finansiert med støtte fra Norsk kulturråd og Fritt Ord

Jumana Emil Abboud: Smuggling Lemons  
Oslo Kunstforening 5. - 29. mai 2011  
+ performance "Paper, Feather, Sugar, Water"  
og artist talk

Publikum: 262

Prosjektet er finansiert med egne midler fra TrAP.

### 4.4. FILM

Filmprosess: Workshopserie for unge film-  
skapere

Åtte deltakere 17-22 år fra Troms og Akershus/Oslo

Workshop Filmmusikk i Tromsø januar 2011 (del av NUFF@TIFF)

Klippeveiledning ved Vidar Flataukan og masterclasses/ filmvisninger, Amandusfestivalen Lillehammer

Filminnspillinger

Premierevisning av workshopfilmer + deltagelse workshops NUFF 2011, Tromsø juni 2011.

Et samarbeid mellom Mediefabrikken, NUFF (Nordic Youth Film Festival, Tromsø) og TrAP.

Støttes av Film og Kino og de enkelte partners driftsbudsjett.



*Filmprosess. Foto: Ingunn A. Mæhlum.*





Viewing Palestine. Foto: André Elfving.

#### 4.5. MULTI-DISCIPLINARY PROJECTS

##### VIEWING PALESTINE 2011

Tuesday 13 – Sunday 18 September 2011  
Literature – music – seminars – workshops  
Litteraturhuset – Cosmopolite – Rommen  
scene – Union Scene

##### READINGS BY PALESTINIAN WRITERS

– and conversations between the writers  
Litteraturhuset, Amalie Skram

Writers: Susan Abulhawa, Nathalie Handal  
Mahoud Shukair + Ibrahim Nasrallah + Samer  
Abu Hawache, Renad Qubbaj and Huzama  
Habayeb

Moderated by Hassan Khader

**Seminar on literature, freedom of speech and  
journalism**

**"Still small voice – a big echo"**

Litteraturhuset, Wergelandssalen, Tuesday 13  
September 12.00-17.00

**Seminar on Palestine in international cultural  
collaborations**

Litteraturhuset, Friday 16 September,  
12.00-17.00

**WORKSHOP hiphop for young people**

The Planet, Rommen

**G-TOWN (Jerusalem) as guests at The Planet**

Wednesday 14 September, Rommen scene

**Transjoik with guests:**

**Said Murad & Sabreen (Palestine)**

Thursday 15 September at Cosmopolite

(Concert starts at 21.00)

**HEAVEN'S GATE**

Sunday 18 September, Union Scene, Drammen

Supported by the Ministry of Foreign Affairs via  
The Representative office of Norway to the  
Palestinian Authority, the Arts Council Norway  
and the Freedom of Expression Foundation  
(Fritt Ord).

#### 4.5. MULTIDISCIPLINÆRE PROSJEKTER

##### VIEWING PALESTINE 2011

Oslo

Tirsdag 13.–søndag 18. september 2011  
litteratur – musikk – seminarer – workshop  
Litteraturhuset – Cosmopolite – Rommen  
scene – Union Scene

##### PALESTINSKE FORFATTERE LESER FRA SINE VERK

– og samtaler mellom forfatterne

Litteraturhuset, Amalie Skram

Forfattere: Susan Abulhawa, Nathalie Handal  
Mahoud Shukair + Ibrahim Nasrallah + Samer  
Abu Hawache, Renad Qubbaj og Huzama  
Habayeb

Samtalen ledes av Hassan Khader

**Seminar om litteratur, ytringsfrihet og jour-  
nalistikk:**

**"Still small voice – a big echo"**

Litteraturhuset, Wergelandssalen, tirsdag 13.  
september 12.00-17.00

**Seminar om Palestina i internasjonalt  
kultursamarbeid**

Litteraturhuset, fredag 16. september KL. 12-17

**WORKSHOP hiphop for ungdom**

The Planet, Rommen

**G-TOWN (Jerusalem) gjester The Planet**

Onsdag 14. September, Rommen scene

**Transjoik m/ gjester:**

**Said Murad & Sabreen (Palestina)**

Torsdag 15. september på Cosmopolite

(konsertstart 21.00)

**HEAVEN'S GATE**

Søndag 18. September, Union Scene i  
Drammen

Støttet av Utenriksdepartementet v/ Det Norske  
Representasjonskontoret til de Palestinske  
Myndigheter, Norsk kulturråd og Fritt Ord



Mohammed Omer, Viewing Palestine. Foto: André Elfving.



## 5. INFORMATION AND THEMATIC PROJECTS

Providing information is an integrated part of our work the different projects. Through the information materials, e-mail service and website, TrAP creates visibility for our own and other's projects within the field of intercultural relations and the transnational mediation and presentation of artists, performers and other practitioners.

Our informative activities include:

- **News bulletins by e-mail**  
Weekly e-mail bulletin with an overview of relevant events within international art and culture in Norway. Approximately 500 recipients.
- **www.trap.no**  
TrAP's webpages are edited by Håka Furusest, who also developed the database system and designed the website. There has been no increase in the traffic on the website since 2010, which may be due to the fact that the website was down for some periods due to the reorganisation of the profile.
  - 10.432.001 "hits" (compared with 10.883.888 in 2010 and 9.508.504 and 7.782.841 in 2009)
  - 9.112.808 "pages read" (compared with 10.348.684 in 2010 and 6.763.639 in 2009)

These information activities are supported by information funding from Norad.

### 5.1. INFORMATION PROJECTS

Artists' profiles on the Internet

TrAP's main on-going information project involves the international profiling and promotion of practitioners across all artistic disciplines.

The project started in 2000 and has run since then. 158 artists' profiles have been published. We had 146.752 views of the artists' profiles in 2011, which corresponds to an average of 77 views per artist each month..

The work is carried out on a very limited budget by an external web editor Leif Inge Xi, who is also an artist.

On the musicians' profile pages there is a link to similar pages at the Samspill International Music Network website. We also recommend the European database Culturebase.net.

The project is supported by funding from Norad.

### 5.2. THEMATIC PROJECTS

#### Styrende Mangfold/Diversity in Boards

Directed Diversity is a recruitment programme that works to ensure diversity within the Norwegian cultural field. The project was initiated and is led by Otto Akos Meijer, and is administratively and organisationally anchored in TrAP. After a pre-project in 2008 and a pilot project in 2009, supported by the Ministry of Culture and the Arts Council Norway, the project received further support from the Arts Council Norway to develop the programme in 2010-2012.

The project consists of taking a group of interested and competent potential candidates for board membership through a training programme consisting of four modules.

1. Facts and background
2. The role and work of a board
3. Case studies and studio visits
4. Networking and meetings

We can conclude that both the pre-project and the pilot project were highly successful, and that through Directed Diversity we have created a very good basis for developing a solid and effective recruitment programme that will promote diversity in Norwegian arts and culture. The Ministry of Culture has already appointed board members from Directed Diversity, and several other parties have expressed interest in the project.

<http://www.styrendemangfold.no>

## 5. INFORMASJONSVIRKSOMHETEN OG TEMATISKE PROSJEKTER

Informasjonsvirksomheten er en integrert del av vår utvikling og gjennomføring av øvrige virksomhetsområder. Gjennom informasjonsmateriell, e-post og våre web-sider, bidrar TrAP til å synliggjøre egne og andres aktiviteter innenfor interkulturelle relasjoner og transnasjonal kunstformidling og artister/kunstnere.

Blant informasjonsaktivitetene kan nevnes:

- **Nyhetsbulletiner pr. e- post**  
ukentlig email-bulletin med oversikt over relevante arrangementer innenfor internasjonal kunst og kultur i Norge - ca. 500 mottakere
- **www.trap.no**  
TrAPs hjemmesider redigeres av web-redaktør Håka Furusest, som også har utviklet databasesystemene og designet sidene. Ingen økning fra 2010; som også kan skyldes at websidene lå nede i perioder under profilomlegging:
  - 10.432.001 "treff/hits" (mot 10.883.888 i 2010 og 9.508.504 og 7.782.841 i 2009)
  - 9.112.808 "leste sider/pages" (mot og 10.348.684 i 2010 og 6.763.639 i 2009)

Informasjonsvirksomheten støttes blant annet over informasjonsmidler fra Norad.

### 5.1. INFORMASJONSPROSJEKTER

Artistprofiler på Internett

TrAPs løpende informasjonsprosjekt er profilering og formidling av artister, innenfor internasjonal kunstformidling i alle kunstneriske disipliner.

Prosjektet startet i 2000 og har siden fortsatt å løpe. 158 artister er publisert.

146.752 visninger av artistsider i 2011; som tilsvarer gjennomsnittlig 77 visninger pr. mnd. pr artist.

Arbeidet utføres av en ekstern webredaktør - Leif Inge Xi - som selv er artist, og innenfor et meget begrenset budsjett.

På profilsidene for musikere, ligger en link til tilsvarende profiler av musikere på Samspill International Music Network sine web-sider. Vi anbefaler også den europeiske artistbasen Culturebase.net.

Prosjektet støttes over informasjonsmidler fra Norad.

### 5.2. TEMATISKE PROSJEKTER

#### Styrende Mangfold

Styrende Mangfold er et rekrutteringsprogram som skal sikre mangfold i styrene i norsk kulturliv.

Prosjektet er initiert og ledes av Otto Akos Meijer, og er administrativt og organisatorisk forankret i TrAP. Etter forprosjekt i 2008 og pilotprosjekt i 2009 støttet av Kulturdepartementet og Norsk kulturråd, har prosjektet fått tilskudd fra Norsk kulturråd til videreføring av programmet 2010-2012.

Prosjektet består i å lede en gruppe interesserte, kompetente og mulige kandidater til styreverv gjennom et treningsprogram som består av fire moduler:

1. Fakta og bakgrunn
2. Styrearbeid og styrets rolle
3. Case og studiebesøk
4. Nettverksmøter

Vi kan fastslå at både forprosjekt, pilotprosjekt og hovedprosjektet så langt, har vært meget vellykket, og at det gjennom Styrende Mangfold legges et meget godt grunnlag for videreføring av et solid og effektivt rekrutteringsprogram for mangfold i styrene i norsk kulturliv. Kulturdepartementet har allerede oppnevnt styremedlemmer formidlet fra Styrende Mangfold, og det er økende interesse for prosjektet fra flere hold.

<http://www.styrendemangfold.no>

## 6. LOBBYING AND CULTURAL POLICY-MAKING

TrAP has amassed considerable experience, competence and contacts within the area of intercultural collaboration on art and culture - both nationally and internationally. After 17 years we enjoy respect and recognition for our work among political policymakers and other professional practitioners.

Relevant forums for TrAP to participate in include seminars, conferences, lobbying the parliamentary and City of Oslo cultural committees, board memberships, collaborative campaign work, and hosting our own seminars where cultural practitioners, civil servants and politicians are the target audience and often participate.

### Platform for Intercultural Europe – PIE

In 2006, the European Forum for Arts and Heritage (EFAH) – now Culture Action Europe – and the European Cultural Foundation (ECF) initiated the Platform for Intercultural Europe. This initiative was a response to the EU's Year for Intercultural Dialogue in 2008, which raised consciousness around the need for Europe to consider its enriching cultural diversity in a better, more comprehensive way. The Platform functioned as an informal network for two years and was then established as an association in October 2008. The members of PIE are made up of organisations engaged in promoting intercultural relations in Europe on a local, national and international level.

The initial two years' work culminated in 'The Rainbow Paper: Intercultural Dialogue - From Practice to Policy and back'. The Paper includes recommendations for national and EU social policies on how to respect cultural diversity in practice. A number of organisations and individuals have signed up to the manifesto, which is still open to signatories. The Platform welcomes any new members.

The Platform for Intercultural Europe has achieved the status of dialogue partner for the EU institutions in a process known as Structured Dialogue.

See [www.intercultural-europe.org](http://www.intercultural-europe.org) for further information.

TrAP is a member of the platform and is represented on PIE's steering committee.

### 6.1. SEMINARS

In addition to being invited to various discursive forums and our lobbying of cultural policymakers, TrAP's own seminars have become a central part of our competency raising and lobbying practices. The seminars revolve around different issues related to cultural diversity, and our reports from these seminars are in high demand as documents exploring the various thematic.

In 2011 TrAP's forerunner collaborated on a seminar as part of Oslo World Music Festival on the thematic of 'Dreams'. We held a dialogue session on the changes to the Arts Council Norway together with the Arts Council's director Anne Aasheim. We also held two seminars during this year's flagship event Viewing Palestine 2011: one on the role of Palestine in international cultural collaborations and one on Palestinian literature, freedom of speech and journalism.

## 6. PÅVIRKNINGSARBEID OG KULTURPOLITIKK

TrAP har tilegnet seg betydelig kompetanse, erfaring og kontaktnett innenfor interkulturelt samarbeid om kunst og kultur – både nasjonalt og internasjonalt. Etter 17 års virksomhet opplever vi anerkjennelse og respekt for vårt arbeid både i faglige og politiske miljøer.

Aktuelle fora er TrAPs deltagelse i forskjellige seminarer og konferanser, påvirkning og lobbyarbeid mot Stortingets og Oslo kommunes kulturkomiteer, styreverv, samarbeidskampanjer og de seminarer vi arrangerer – med arrangører, kunst- og kulturliv, forvaltning og politikere som målgrupper og deltagere.

### Platform for Intercultural Europe – PIE

EFAH (European Forum for Arts and Heritage) – nå Culture Action Europe, og ECF (European Cultural Foundation) tok i 2006 initiativet til Platform for Intercultural Europe. Initiativet var et svar på EUs Year for Intercultural Dialogue 2008, som skapte bevissthet omkring behovet for at Europa tar inn over seg det kulturelle mangfold og dets berikelse; på en bedre måte og til gagn for alle. I to år har plattformen vært et uformelt nettverk, for så å bli etablert som en forening i oktober 2008. Medlemmene, som er organisasjoner i det sivile samfunn og deres medlemmer, som er engasjert i interkulturelle relasjoner i Europa – på lokalt, nasjonalt og internasjonalt nivå.

De to første årenes arbeid kulminerte i The Rainbow Paper: Intercultural Dialogue - From Practice to Policy and back. Dokumentet inneholder anbefalinger til sivil samfunn og EU om hvordan man bør praktisere respekt for kulturelt mangfold. En rekke organisasjoner og ressurspersoner har sluttet seg til statementet. Det er fremdeles åpent for tilslutning, og plattformen ønsker nye medlemmer velkommen. Platform for Intercultural Europe har oppnådd en status som samtalepartner for EU institusjonene, under prosessen kjent som "Structured Dialogue".

Se for øvrig [www.intercultural-europe.org](http://www.intercultural-europe.org) for mer informasjon.

TrAP er medlem i plattformen og representert i PIEs styringsgruppe.

### 6.1. SEMINARER

Ved siden av å bli invitert inn i forskjellige diskusjonsfora – og vår øvrige lobbyvirksomhet overfor kulturpolitikere, er TrAPs seminarer blitt en viktig del av kompetanse- og påvirkningsarbeidet. Seminarene tar opp forskjellige temaer relatert til kulturelt mangfold. Seminnarrapportene er etterspurt og god dokumentasjon på tematikken.

I 2011 var Du store verden! delaktig som samarbeidspartner med innspill og rådgivning i forbindelse med et seminar under Oslo World Music Festival; med "Drømmer" som tema. Vi arrangerte selv et dialogmøte om endringene i Norsk kulturråd med kulturrådets direktør Anne Aasheim og to seminarer under årets flaggskip Viewing Palestine 2011; ett om Palestina i internasjonalt kultursamarbeid og ett om palestinske litteratur, ytringsfrihet og journalistikk.



## 7. ORGANISATION

TrAP set up as a members' association with a Board and a Secretariat.  
The Articles of Association have been appended below.

TrAP was set up as an informal network of collaborators in 1995, registered formally as a foundation in 1996 (under the name Du Store Verden!/the DSV Network), and became an association in 1999. TrAP/the DSV Network became a recipient of government funding in 2002. In 2011, the DSV Network changed its name to Transnational Arts Production/TrAP.

### The Board of TrAP 2011/2012

**Chairman:**  
Niels Righolt

**Works at :**  
Center for Kunst og Interkultur (CKI), Denmark

**Board members:**  
Tijan Jallow  
Vasuky Jayapalan  
Camara Lundestad Joof  
Nora Kiil  
Michael O'Donnell  
Arve Vannebo

Bergen Global Music Network  
Oslo musikk og kulturskole / Oslo Fine Arts Academy  
Musician  
Freelance cultural mediator  
Oslo National Academy of the Arts (KHiO)  
Interkultur, Union Scene – Drammen Council and later  
Papirbredden Innovasjon, Drammen

**Deputy Board members:**  
Torunn Aaslund  
Clas Rønning

Norsk Folkehjelp/Norwegian People's Aid  
Nord-Trøndelag County Council

**Selection committee 2011/2012**  
Tone C Simensen Karlgård  
Miriam Segal

The Museum of Cultural History, the University of Oslo  
Mirele

**The Secretariat**  
I 2011 3,2 full-time positions:  
Eli Borchgrevink  
Brynjar Bjerkem  
Nasra Ali Omar  
Vibeke Heide

- Director
- Head of Programmes
- Producer
- Communications Officer

## 7. ORGANISASJON

TrAP er organisert som en medlemsforening med et styre og et sekretariat.  
Se Vedtekter i Anneks nedenfor.

TrAP startet sin virksomhet med uformelt nettverkssamarbeid i 1995. Formell registrering av virksomheten kom først i 1996 (som Du store verden!) som stiftelse og i 1999 som forening. I 2002 mottok TrAP (Du store verden!) for første gang driftstilskudd over statsbudsjettet. I 2011 skiftet Du store verden! navn til Transnational Arts Production/ TrAP.

### Styret i TrAP 2011/2012

**Styreleder:**  
Niels Righolt

**Arbeider i:**  
Center for Kunst og Interkultur (CKI), Danmark

**Styremedlemmer:**  
Tijan Jallow  
Vasuky Jayapalan  
Camara Lundestad Joof  
Nora Kiil  
Michael O'Donnell  
Arve Vannebo

Bergen Global Music Network  
Oslo musikk og kulturskole / Oslo Fine Arts Academy  
Utøvende musiker  
Freelance kulturformidler  
Kunsthøgskolen i Oslo (KHiO)  
Interkultur, Union Scene – Drammen kommune og senere  
Papirbredden Innovasjon, Drammen

**Varamedlemmer:**  
Torunn Aaslund  
Clas Rønning

Norsk Folkehjelp  
Nord-Trøndelag fylkeskommune

**Valgkomité 2011/2012**  
Tone C Simensen Karlgård  
Miriam Segal

Kulturhistorisk Museum, Universitetet i Oslo  
Mirele

**Sekretariatet**  
I 2011 3,2 årsverk:  
Eli Borchgrevink  
Brynjar Bjerkem  
Nasra Ali Omar  
Vibeke Heide

- Daglig leder
- Programsjef
- Produsent
- Informasjonsmedarbeider

## The Members

TrAP had 48 members as of 31 December 2011.

In 2011 we had direct project collaboration with five of our members.

TrAP's members fall into the following categories:

- passive members who wish to support our activities
- members who want to make use of the consultancy activities of TrAP's Secretariat
- members that wish to collaborate with TrAP on projects.

The members benefit from an extensive network of art and culture promoters, mediators, organisers, venues, artists, experts, charities and established institutions. The TrAP network frequently meets to exchange experiences and know-how and to foster contacts that can be mutually beneficial in the day-to-day workings of the organisations. We operate with a reduced rate for members at our open seminars.

Events hosted by our members that are relevant to the promotion of international art and culture are prioritised in terms of marketing on the TrAP website, and for our weekly e-mail news bulletins. Members may use TrAP's mailing list upon request to the Secretariat.

Members have decision-making powers for the future development of TrAP at the Annual General Meeting.

See Appendix 2 for a list over the TrAP members.



Viewing Palestine. Foto TrAP.

## Medlemmene

TrAP hadde 48 medlemmer per 31. desember 2011.

I 2010 hadde vi konkret prosjektsamarbeid med fem av medlemmene.

Medlemmene i TrAP kan inndeles i kategoriene

- passive medlemmer som ønsker å støtte opp under vår virksomhet
- medlemmer som ønsker å benytte seg av veiledning fra TrAPs sekretariat og synliggjøring gjennom vår informasjonsvirksomhet og nettverksarbeid
- medlemmer som ønsker samarbeidsprosjekter med TrAP

Medlemmene nyter godt av et meget bredt sammensatt forum av kunst- og kulturformidlere; arrangører, artister, ressurspersoner, ideelle organisasjoner og etablerte institusjoner. Nettverket møtes jevnlig til samlinger hvor kompetansebygging og erfaringsutveksling står i fokus, og hvor kontakter knyttes for gjensidig nytte i det daglige arbeidet. I åpne seminarer har medlemmene redusert deltakeravgift.

Medlemmenes arrangementer prioriteres ved synliggjøring på TrAPs web-sider, med forbehold om relevans til internasjonal kunst- og kulturformidling. De prioriteres også i den ukentlige email-nyhetsbulletinen med samme forbehold. Medlemmene kan benytte TrAPs mailinglister ved forespørsel om utsendelse via TrAPs sekretariat.

I årsmøte har medlemmene medbestemmelse i veivalg for TrAPs virksomhet og utvikling.

Se oversikt over medlemmene i Anneks 2 nedenfor.



Viewing Palestine. Foto TrAP.

## 8. FINANCES AND FUNDING

TrAP has been in existence for 17 years, and has been the recipient of government funding since 2002.

TrAP is run prudently, with solid economic running and detailed financial reporting.

Pure running costs (organisation, network, information, financial running and funding) only makes up 12% of our overall budget and takes up 20% of our staff's time (see key figures below).

2010: Turnover 7.200.000 Government funding (under Chapter 320, section 74): 3.050.000

2011: Turnover 5.400.000 Government funding (under Chapter 320, section 56): 3.145.000

Our government funding and overall annual contributions from Oslo City Council, Norad and Akershus County Council provide the basis for our activities. There is increased demand for our services within arts production; the promotion and mediation of the arts; participation in discursive events; and national and international collaborations. TrAP requires a greater annual financial support in order to obtain a workable framework in terms of time-allocation and finances to deliver our programme in collaboration with artists and venues. If we are to expand and meet the current demands, we are dependent on predictability and autonomy in the development and completion of our projects and in our collaborative ventures. We also need to improve working conditions for our staff. In 2011 we suffered a significant reduction in our funding from Oslo City Council.

In addition to our annual, general support, we received in 2011 project funding from the Arts Council Norway, the Ministry of Culture, the Freedom of Expression Foundation and the Ministry of Foreign Affairs via The Representative office of Norway to the Palestinian Authority (the latter as support for our Palestinian collaboration partner in the project). The VAT compensation is not recorded as income, but as a cost reduction in the accounts.

TrAP's own income is derived from a small annual member's fee and participants' fees for seminars etc.

The TrAP Board, Secretariat and collaborative partners have dedicated a great deal of time to the programme in 2011, which is not reflected in the accounts. Board members are not remunerated for their work. In 2011 we instituted a fee for the Chairman of the Board of 30.000 NOK annually.

Our funding partners receive audited annual accounts and an individual, detailed annual report for 2011.

## 8. ØKONOMI OG FINANSIERING

TrAP har eksistert i 17 år og har mottatt statstilskudd siden 2002.

TrAP har en nøktern drift, rapporterer på detaljnivå og har god økonomistyring.

Ren drift (organisasjon, nettverk, informasjon, økonomistyring, finansiering) utgjør kun 12% av vårt totalregnskap og 20% av de ansattes tidsbruk. (se nøkkeltall nedenfor)

2010: Omsetning 7.200.000 Statstilskudd Kap. 320 Post 74 3.050.000

2011: Omsetning 5.400.000 Statstilskudd Kap. 320 Post 56 3.145.000

Statstilskuddet og generelt årlig tilskudd fra Oslo kommune, Norad og Akershus fylkeskommune er basis for vår drift. Det er økt etterspørsel etter TrAPs virksomhet både innenfor kunstproduksjon og -formidling, debattfora og nasjonalt/internasjonalt samarbeid. TrAP må komme opp på et høyere nivå i generelle tilskudd for å ha tilfredsstillende tids- og økonomiske rammer for utvikling og gjennomføring av vårt program i nært samarbeid med artister og arrangører. Virksomheten trenger forutsigbarhet og autonomi i utforming og gjennomføring av program og prosjekter, i tillegg til en bedre arbeidssituasjon for de ansatte, bredere nedslagsfelt og forutsigbarhet overfor våre samarbeidspartnere. Dette er viktige prioriterte områder i driften av organisasjonen. I 2011 opplevde vi et drastisk kutt i tilskudd fra Oslo kommune.

I tillegg til generelle tilskudd, mottok vi i 2011 prosjektstøtte fra Norsk kulturråd, Kulturdepartementet, Institusjonen Fritt Ord og Utenriksdepartementet / det norske representasjonskontoret til palestinske myndigheter; den siste som tilskudd til vår palestinske samarbeidspartner i prosjektet. Momskompensasjon er ikke inntekt, men kostnadsreduksjon i regnskapet.

TrAPs egne midler er en beskjeden årlig medlemsavgift og inntekter fra deltageravgift ved seminarer m.m..

TrAPs styre, sekretariat og samarbeidspartnere har ved virksomheten i 2011 nedlagt en betydelig egeninnsats som ikke gjenspeiles i regnskapstallene. Styremedlemmer mottar ikke honorar for sitt arbeid. Fra 2011 er det innført et honorar til styreleder på kr. 30.000 pr. år.

Finansieringspartnere mottar revidert årsregnskap med individuell detaljert regnskapsrapport for året 2011.



## Key financial data from the Annual accounts 2011 (NOK) - TrAP

Revenue		803 463
Grants		4 602 714
Total expenditure incl net financial costs	5 406 177	
Annual surplus (+)/deficit (-)	5 406 177	5 406 177
<b>Year-end adjustments</b>		<b>0</b>

## Year-end adjustments:

Equity as of 1 January 2011		175 112
Annual surplus (+)/deficit (-)		0
<b>Equity as of 31 December 2011</b>		<b>175 112</b>

## Details of expenditure 2011 in % of total expenditure:

Direct project expenditure artistic projects and seminars defined as projects	2 582 151	48 %
Project related administrative costs	2 196 000	40 %
Non-project operational costs only – organisation, network, communication, cultural policy, fundraising, accounts	626 026	12 %

## Distribution of staff time:

80% project/program work  
20% operational work

## Nøkkeltall TrAP - Årsregnskap 2011 (kr.)

Inntekter, egenandeler, renter og andre tilskudd		803 463
Offentlige tilskudd		4 602 714
Utgifter totalt inkl. netto finansposter	5 406 177	
Sum inntekter og utgifter	5 406 177	5 406 177
<b>Årsresultat</b>		<b>0</b>

## Årsoppgjørdisposisjoner:

Inngående egenkapital 1. januar 2011		175 112
Årsresultat 2011		0
<b>Utgående egenkapital 31. desember 2011</b>		<b>175 112</b>

## Netto kostnader 2011 i % av totalregnskapet

Direkte prosjekt-/programkostnader	2 582 151	48 %
Andel drift i prosjektarbeid og koordinering	2 196 000	40 %
Ren drift – organisasjon, nettverk, generell informasjon, kulturpolitikk, finansiering, økonomistyring	626 026	12 %

## Tidsmessig fordeling

80% tidsbruk til program  
20% til drift, informasjon osv.



Viewing Palestine. Foto: TrAP.

**APPENDIX 1 – The Articles of Association for Transnational Arts Production / TrAP  
Passed on 31 May 1999 in Oslo – amended at the Annual General Meeting on  
14 April 2005, 8 May 2008, 31 May 2010, and 21 March 2011**

§ 1

The name of the network is Transnational Arts Production.

§ 2

Transnational Arts Production is a non-profit, independent of party political or religious affiliation, association created with the main objective set out in § 3.

§ 3

Transnational Arts Production will promote cultural diversity within Norwegian arts and culture.

§ 4

Transnational Arts Production's members consist of organisations, groups and individuals. Members are welcomed upon payment of the annual membership fee, which will be set at the Annual General Meeting.

§ 5

The Board of Transnational Arts Production will have at least five members and two additional deputies. The Board members will be elected for a two-year period and will be replaced on a rolling basis. At least two of the Board members will represent organisations that are members of Transnational Arts Productions, though they are legally required to sit on the Board as private individuals and not as representatives for their respective employers. The Board members and the Chairman will be elected at the Annual General Meeting. Any further constitution of the Board is decided by the Board.

§ 6

The Board manages the network and all aspect related to it in accordance with its stated objective and Articles of Association

§ 7

Transnational Arts Production's signature and powers are vested in the Chairman of the Board and the Director separately. The Board will pass resolutions in Board meetings, when at least half the Board members are present, and by a simple majority vote. If the votes are tied, the Chairman will have the casting vote. If the Chairman is not present, the designated Chair of the meeting will have the casting vote.

§ 8

The Annual General Meeting is the network's ultimate decision-making authority. The Annual General Meeting is open to all the members of Transnational Arts Production and will consider the following items: the accounts, reporting, activity plans, strategy, budget, and re-election of the Board and the selection committee. Written notice of the Annual General Meeting will be sent to the members at least five weeks in advance. Suggestions for motions must reach the Secretariat at least three weeks prior to the Annual General Meeting, and documents relating to the motion must be sent to the members at least two weeks before the Annual General Meeting. The Annual General Meeting will be held by the end of May every year. Decisions can be passed when at least 1/3 of the members are present, either in person or by proxy. No member can be proxy to more than three other members.

§ 9

The Board has the power to hire a Director and to establish a Secretariat.

§ 10

The Board of Transnational Arts Production is required to ensure that the bookkeeping and asset management are subject to sufficient controls. The accounts follow the calendar year and must be completed within three months. The accounts are subject to the Norwegian accounting rules, specifically 'Regnskapsloven av 13. mai 1977 nr. 35'.

§ 11

The decision to disband Transnational Arts Production must be passed in two Annual General Meetings by at least a 2/3 majority. One of these meetings can be an Extraordinary General Meeting. In the case of disbanding the network, any surplus profits possessed by Transnational Arts Production will be distributed in accordance with the objective of the association.

§ 12

The Annual General Meeting can amend the Articles of Association with a 2/3 majority.

§ 13

The Board can, or must if at least 20 % of the members demand it, dissolve itself by calling an Extraordinary General Meeting with at least four weeks' notice.

**ANNEKS 1 – Vedtekter for Transnational Arts Production / TrAP  
Vedtatt 31. mai 1999 i Oslo - endret i årsmøte 14. april 2005, 8. mai 2008,  
31. mai 2010 og 21. mars 2011**

§ 1

Nettverkets navn er Transnational Arts Production.

§ 2

Transnational Arts Production er en non profit, livssynsmessig og partipolitisk uavhengig forening med de formål som er angitt i § 3.

§ 3

Transnational Arts Production skal fremme det kulturelle mangfoldet innenfor kunst- og kulturlivet i Norge.

§ 4

Transnational Arts Productions medlemmer er organisasjoner, institusjoner, grupper og enkeltpersoner.

Medlemskap tegnes ved innbetaling av årsavgift til nettverket, fastsatt av årsmøtet.

§ 5

Transnational Arts Productions styre skal ha minst 5 medlemmer og i tillegg 2 varamedlemmer. Styremedlemmene velges for en periode på 2 år, med rullerende utskifting. Minst 2 styremedlemmer skal hentes fra organisasjoner i Transnational Arts Productions medlemsmasse, og i følge loven sitter styremedlemmer som privatpersoner, ikke som representant for sin arbeidsgiver. Styremedlemmene og styreleder velges av årsmøtet. Forøvrig konstituerer styret seg selv.

§ 6

Styret skal forvalte nettverket og det som vedkommer det i samsvar med dets formål og vedtekter.

§ 7

Transnational Arts Productions signatur og prokura innehas av styreleder og daglig leder hver for seg. Styret gjør vedtak i møte. Styret er vedtaksdyktig når minst halvparten av styremedlemmene er tilstede og ved simpelt flertall. Ved stemmelikhet teller leders stemme dobbelt. Er leder ikke tilstede har møteleder dobbeltstemme.

§ 8

Årsmøtet er nettverkets øverste organ.

Transnational Arts Productions årsmøte omfatter alle nettverkets medlemmer og behandler følgende saker: regnskap, rapport, strategi, virksomhetsplan, budsjett og valg av styre og valgkomité.

Skriftlig innkalling sendes medlemmene 5 uker i forveien. Forslag til saker må være sendt sekretariatet senest tre uker før årsmøtet, og saksdokumenter må være sendt medlemmene senest to uker før årsmøtet. Årsmøtet avholdes innen utgangen av mai, hvert år. Årsmøtet er vedtaksdyktig når minst 1/3 av medlemmene er til stede, personlig eller ved fullmakt. Ingen medlemmer kan ha mer enn 3 fullmakter.

§ 9

Styret har fullmakt til å engasjere en daglig leder og etablere et sekretariat.

§ 10

Transnational Arts Productions styre har plikt til å påse at bokføring og formuesforvaltning er gjenstand for betryggende kontroll. Regnskapet skal følge kalenderåret og skal avsluttes senest 3 mnd. etter dets utgang. Regnskapsloven av 13. mai 1977 nr. 35 kommer til anvendelse.

§ 11

Avgjørelse om avvikling av Transnational Arts Production fattes i 2 årsmøter med minst 2/3 flertall, hvorav ett kan være ekstraordinært. Ved avvikling disponeres Transnational Arts Productions overskudd i henhold til foreningens målsetting.

§ 12

Årsmøtet kan fatte vedtak om vedtektsendringer med 2/3 flertall.

§ 13

Styret kan, eller skal når minst 20% av medlemmene krever det, kalle inn til ekstraordinært årsmøte med minst 4 ukers varsel.

## APPENDIX 2 / ANNEKS 2

### Nettverkets medlemmer per 31. desember 2011

Akershus fylkeskommune - kultur.akershus / Akershus County Council - kultur.akershus	KulturHuset, Tromsø / Tromsø Performing Arts Centre
Arendal kommune / Arendal municipality	Kunst og design i skolen / Art and Design in school
Arx, Kim von	Mirele – Miriam Segal
Asker Kommune - Asker kulturhus / Asker municipality – Asker Cultural Centre	Nasjonalmuseet for kunst, arkitektur og design / The National Museum of Art, Architecture and Design
ASSITEJ Norge	Nationaltheatret / The National Theatre
Beaivvas Sámi Teáhter	Nord-Trøndelag fylkeskommune / Nord-Trøndelag County Council
Bergen Global Music Network	Nordic Black Theatre
Bergen kommune – Bergen Internasjonale Kultursenter – BIKS /	Norsk Folkehjelp / Norwegian People's Aid
The City of Bergen – Bergen International Cultural Centre (BIKS)	Norsk Musikkråd / Norwegian Music Council
Bjørgum, Anneke	Norske Kunstforeninger / Norwegian Association of Art Societies
Cosmopolite	Oslo Fine Arts Academy
Damini House of Culture	Oslo Museum, avd. IKM–Interkulturelt Museum / Oslo Museum, Dep. IKM – Intercultural Museum
Den norske kirkes nord/sør-informasjon – KUI / The Church of Norway's North/South-information	Oslo Tangoclub
Det Flerspråklige bibliotek - Deichmanske Bibliotek / The Multilingual Library – Oslo Public Library (Deichmanske Bibliotek)	Rikskonsertene
Drammen kommune, Interkultur / Drammen municipality – Interculture	Riksscenen
Etnisk Musikklubb A/S	Sagene samfunnshus
Fagforbundet / Norwegian Union for Municipal and General Employees	Samspill International Music Network
Folkeakademiens Landsforbund / The Folk Academies	Schönen, Peter
Førde Internasjonale Folkemusikkfestival / Førde International Folk Music Festival	Stenersenmuseet
Guerra, Susan M	Sør-Trøndelag felles innvandrerråd
Hedmark fylkeskommune / Hedmark County Council	Teater Fusentast / Fusentast Theatre
Internasjonalt Hus, Stavanger / International House Foundation, Stavanger	Trondheim kommune – kulturenheten / The City of Trondheim – cultural department
Korvald, Tordis	Vennskap Nord/Sør / Friendship North/South
Kulturbro forlag / Kulturbro Publishers	Vinje kommune, kulturkontoret / Vinje municipality, Cultural Office
Kulturhistorisk museum, UiO – KHM / The Museum of Cultural History, University of Oslo	X-ray ungdomskulturhus / X-ray youth cultural house

Utgitt av / Published by:

Transnational Arts Production / TrAP, post@trap.no, www.trap.no

Kongensgate 2, 0153 Oslo, Norway

tel: +47 22 41 59 00

org.no: 880 705 962

Oversettelse til engelsk/Translations to English: Natalie Hope O'Donnell

**TrAP** | Office for  
Transnational  
Arts Production

FINANSIERINGSPARTNERE I 2011 VED SIDEN AV STATSTILSKUDD  
FINANCIAL SUPPORT IN 2011 BESIDES NATIONAL BUDGET ALLOCATIONS:



Oslo kommune

